

# HUMBOLDT Y LA ACTUALIDAD DEL "GIRO COPERNICANO" EN LA REFLEXION ACERCA DEL LENGUAJE\*

*Daniel Leserre*

La imagen del "giro copernicano" que Kant propusiera como vía teórica para solucionar los problemas planteados en la metafísica es, sin duda, uno de los tópoi que clásicamente ilustran el pensamiento moderno. En ella, se ven reflejados no sólo un aspecto central de la reflexión filosófica en los planos gnoseológico y metafísico sino también una suerte de orientación básica del pensamiento que se ramifica en diferentes dominios teóricos.

W. von Humboldt ha sido quien, como detallara E. Cassirer(1), en buena medida sobre esta base, abriera una nueva perspectiva en la reflexión acerca del lenguaje. La presencia de la obra de Humboldt en la actualidad es amplia y variada. Para ello baste con recordar, v.g., la repercusión que las ideas de Humboldt tuvieron sobre Husserl, Heidegger y el mismo Cassirer, en la discusión iniciada a partir del denominado "principio de la relatividad lingüística", en la teoría de los campos semánticos, en el desarrollo de la geografía lingüística o en el concepto de "forma" en el terreno de la estética literaria.

El presente trabajo se propone discutir la posible vigencia de un aspecto central de la reflexión humboldtiana inspirada en la idea del "giro copernicano", precisamente su conceptualización de la subjetividad, en un dominio específico: la filosofía del lenguaje. Si bien qué se comprende bajo dicha denominación no está exento de problematicidad, puede tomarse como punto de partida la perspectiva de J. Searle según la cual los principales enfoques contemporáneos en filosofía del lenguaje son: el "neo-positivista-lógico-simbólico", el del "lenguaje ordinario" y el de la "gramática generativa"(2). De estos tres, tomaré en consideración el tercero; de modo que el tema en discusión queda ceñido a la actualidad de la concepción de la subjetividad de Humboldt en su posible vinculación con la gramática generativa.

A continuación analizaré algunos aspectos de la posición de Humboldt, luego de la gramática generativa, para, finalmente, proponer algunas conclusiones.

\* Comunicación presentada en el XII Congreso Interamericano de Filosofía, Buenos Aires, agosto 1989.

## **I. Subjetividad y lenguaje según W. von Humboldt**

La transposición de la imagen del “giro copernicano” al plano del lenguaje implica en Humboldt, al menos, lo siguiente: a) colocar la creatividad lingüística(3) en tanto actividad subjetiva como punto central de la teoría del lenguaje; y b) ubicar al lenguaje como forma mediatizadora que interconecta el conjunto de actividades propias de la subjetividad. Las siguientes breves caracterizaciones buscan entonces delimitar los aspectos centrales de la concepción humboldtiana.

### **1) La subjetividad es actividad**

El sujeto es una totalidad cuya naturaleza se halla constituida en dos registros: el vital-orgánico y el espiritual. Ambos, en distintos niveles ontológicos, presentan características básicas comunes como la actividad y la diversidad. La naturaleza de la subjetividad es entonces ser actividad creadora tanto a nivel vital como espiritual. En la actividad que se desarrolla en ambos se funda el hecho básico con el que debe ocuparse toda teoría del lenguaje: la diversidad de lenguas. La actividad del lenguaje es manifestación de esta energía creadora.

### **2) La actividad subjetiva constituye el lenguaje al “unirse” al sonido**

Dicha actividad espiritual es productora en la medida en que se une al sonido articulado. De allí, los dos caracteres básicos de la concepción humboldtiana del lenguaje: a) la clásica definición **genética** del lenguaje como **energeia** (US, 418); b) la no menos central conceptualización del lenguaje como “órgano del pensamiento” (US, 426), es decir como pensamiento unido al sonido.

### **3) El lenguaje es actividad infinita**

La estructura del lenguaje, concebido como la dimensión básica de la subjetividad, consiste en la actividad misma. De allí, las dos imágenes básicas con las cuales Humboldt ilustra la actividad del lenguaje: trabajo y vida. Esta actividad tiene su núcleo generador en el acto de síntesis cuyo ejemplo paradigmático es la construcción de la frase, pero que está igualmente en la base de la derivación de palabras a través de la flexión y, en general, en todo enlace del concepto con el sonido.

Pero además, esta actividad es infinita. Ella no consiste “simplemente” en realizar una “manifestación” sino que simultáneamente debe indicar “la posibilidad de producir una cantidad indeterminable” de las mismas y por ello, debe hacer “un uso infinito de medios finitos” (US, 477).

#### 4) El lenguaje es generado por la facultad del lenguaje

Si bien en la actividad productora del lenguaje intervienen, de distinta forma, la totalidad de las capacidades anímicas, el lenguaje se origina en una facultad específica. Esta presenta un carácter paradójico en tanto que es una actividad inteligente producto del entendimiento, pero no es, sin embargo, resultado de la actividad racional conciente (SE, 10).

Puesto que, por un lado, la producción del lenguaje presenta un carácter automático, la facultad que lo genera es comparable a un "instinto", pero al mismo tiempo, por otro, es de naturaleza espiritual, siendo por lo mismo calificada como "instinto intelectual de la razón" (SE, 10). En él obrarían tres niveles de actividad inteligente: uno de inteligencia automática; otro más específicamente formal constituido por la tarea propia del entendimiento; finalmente un tercero, racional, donde se pone de manifiesto el carácter espiritual del lenguaje. De este modo, la facultad productora del lenguaje encuentra su peculiaridad a través de la afirmación simultánea de un conjunto de características que parecían excluirse entre sí: automatismo, carácter inconciente, racionalidad, instintividad, finalidad, espiritualidad, intencionalidad.

#### 5) La subjetividad es concebida como individualidad

La producción del lenguaje ocurre efectivamente en el discurso como actividad de los individuos que obran recíprocamente. El lenguaje, como proceso activo, se desarrolla "bajo la influencia de la respectiva energía espiritual de los hablantes" (US, 548). "Individualidad" significa una forma peculiar de unificación conceptual y espiritual. Es por ello que el lenguaje "recibe su última determinación recién en el individuo" (US, 439).

#### 6) La actividad subjetiva produce el lenguaje como "substancia objetiva"

A través de la actividad productora de la subjetividad, se constituye simultáneamente una realidad distinta a tales actos, se crea un tipo particular de objetividad: el lenguaje en tanto tal. Este proceso de objetivación es comparado por Humboldt con el de cristalización. En él la subjetividad resulta transpuesta y transformada en objetividad. El lenguaje se caracteriza precisamente por transponer la representación subjetiva en objetividad "efectiva", sin que por ello ésta sea sacada del ámbito de la subjetividad (US, 428). En esto consiste su peculiaridad: en ser precisamente "actuante objetiva e independientemente en la medida en que es subjetivamente producido y es dependiente de esta producción" (US, 437).

**7) La actividad subjetiva genera formas objetivadas de comprensión**

La actividad productora subjetiva contribuye a crear no sólo la estabilización de formas gramaticales que otorgan identidad a una lengua, sino que simultáneamente crea y recrea formas de comprender. Desde este punto de vista, un idioma es un sistema de creencias y conceptos espontáneo, anónimo, inmediato, resultado de la producción colectiva, producto no sólo del entendimiento sino también de la fantasía y el sentimiento; sistema que se sedimenta en las estructuras gramaticales y lexicales y al cual Humboldt denominara por medio de expresiones tales como: "realización cultural del lenguaje", "desarrollo de las ideas", "concepción del mundo", "perspectiva del mundo".

**8) El lenguaje sólo puede ser producto de un ser dotado de libertad**

En la percepción inmediata que el hablante tiene de su propia actividad, el lenguaje aparece como una legalidad objetiva que lo coacciona a obrar de una manera determinada. Y hasta cierto punto esta percepción se ve confirmada por la efectividad del lenguaje como "substancia objetiva". Pero como contrapartida existe además, según Humboldt, un poder "enteramente dinámico" que parte del individuo y reobra sobre la objetividad dada (US, 439). Este es resultado de la actividad de fuerzas que se encuentran en el individuo y cuyo origen último es ignorado incluso por él mismo. Este origen radica en una "profundidad insondable" del individuo del cual procede su libertad:

"Aun sin ser un acto de la conciencia inmediata, de la espontaneidad del momento y de la libertad, el lenguaje sólo puede pertenecer a un ser dotado de conciencia y libertad". (US, 650).

**II. Aspectos del modelo lingüístico de la gramática generativa**

La tesis sostenida aquí afirma que la concepción de la subjetividad en la perspectiva lingüística de Humboldt recobra actualidad a través de los postulados básicos de la gramática generativa; y ello no sólo porque Chomsky se haya referido reiteradamente a Humboldt como antecedente importante de sus propias formulaciones(4). Para sostener dicha afirmación presentaré sintéticamente las características básicas del modelo para luego subrayar dos conceptos centrales: "aspecto creador" y "competencia gramatical".

Según Chomsky, debe aplicarse en el estudio del lenguaje el método que Galileo propusiera para el conocimiento del mundo físico. Este consiste en construir modelos abstractos a los cuales se les confiere un grado de realidad más alto que el otorgado al objeto inmediato de estudio. Este procedimiento es entendido como el "estilo de Galileo". Debe además recordarse que el mo-

delo es el resultado de un proceso de abstracción e idealización y que no implica decisiones de carácter ontológico(5).

Las características básicas del modelo son las siguientes. En él se postula una comunidad de habla homogénea en la cual se dejan de lado las variaciones. El conocimiento del lenguaje de dicha comunidad se encuentra representado de manera uniforme en la mente de cada uno de sus miembros como una estructura perteneciente al sistema de las estructuras cognitivas. La representación del conocimiento que este hablante-oyente **ideal** posee es estipulada como la gramática de esa lengua, distinguiéndose la gramática como una estructura postulada en la mente del hablante de la gramática reconstruida por el lingüista. "Gramática" designa, en el primer caso, el conjunto de reglas y principios internamente representados, mientras que en el segundo se refiere a una teoría científica. El lenguaje es considerado como el conjunto de oraciones generadas por la gramática. El lenguaje generado por la gramática es infinito, pero la gramática, como tal, es finita y se encuentra representada en un cerebro finito. Por ello, para generar un número infinito de oraciones, cada una con su sonido, estructura sintáctica y significado, de alguna manera las reglas gramaticales deben repetirse. Esta propiedad recursiva de los principios y reglas gramaticales constituye una constante en el uso del lenguaje y se halla en la base del así llamado "aspecto creativo". Pero la productividad lingüística no es sólo el resultado de la capacidad generativa de las reglas gramaticales, sino que "saber un idioma" y producirlo es el resultado de series de componentes que interactúan recíprocamente. Entre ellos deben señalarse al menos los dos siguientes: el "aspecto computacional", que regula la forma y construcción de las estructuras fonológicas, sintácticas y semánticas, y, en segundo lugar, el "sistema conceptual" que abarca las formas de referencia a objetos y las denominadas "relaciones temáticas" (como p.e. "agente", "fin", "instrumento"). El sistema conceptual genera la "comprensión del sentido común". Hasta aquí los rasgos básicos del modelo; para concluir subrayaré dos nociones aludidas en él. En primer lugar, bajo la denominación de "aspecto creador" se señala no tanto un concepto explicativo propio del modelo cuanto un "hecho central" que debe orientar la teoría del lenguaje y cuya caracterización es la siguiente: un hablante de una lengua puede "producir una nueva oración" de la misma "en la ocasión apropiada", de modo tal que, a su vez, otros hablantes pueden "entenderla inmediatamente aun cuando la misma es igualmente nueva para ellos". Esta nueva oración, siendo a su vez "apropiada a nuevas situaciones", puede además "expresar nuevos pensamientos". El concepto de aspecto creador subraya entonces que: el uso normal del lenguaje es innovador, es potencialmente infinito y no se halla sometido al control de estímulos observables(6). En segundo térmi-

no, la noción de "competencia gramatical" designa el conocimiento que el hablante-oyente ideal tiene de su lengua; una formulación ulterior señala que ella es "el estado cognitivo que abarca todos los aspectos de forma y significado y sus relaciones" y, en este sentido, designa simplemente "la facultad del lenguaje". Se entiende además por "competencia pragmática" la habilidad de usar este conocimiento conjuntamente con el sistema conceptual.

### 3. La actualidad del "giro copernicano"

Lo hasta aquí visto permite ahora, presentar, a modo de conclusión, las siguientes consideraciones.

- 1) La empresa teórica que llevan a cabo Humboldt y Chomsky tienen un punto central en común: ambos aspiran a dar una conceptualización de la subjetividad (en el caso de Chomsky de la mente) a partir de una de sus actividades: el lenguaje(8).
- 2) El modelo de Chomsky en lo esencial da cuenta, en el marco de una fundamentación de carácter científico -tal como lo pretende la gramática generativa-, de un conjunto de aspectos básicos de la conceptualización humboldtiana.
- 3) De acuerdo a ello: la noción de aspecto creador da cuenta de las ideas sostenidas anteriormente en las caracterizaciones (1), (2) y (3), es decir: la subjetividad es actividad, el lenguaje es **energeia**, el lenguaje es actividad infinita.
- 4) De la caracterización(4), el lenguaje es generado por una facultad específica, se da razón con el concepto de competencia gramatical.
- 5) Podrían, fundadamente, establecerse relaciones entre la idea humboldtiana de cosmovisión, mencionada en la caracterización(7), y la idea de un sistema conceptual sostenida por Chomsky. En cambio sólo una distante analogía permitiría comparar la idea de individualidad(5) con la noción de competencia pragmática. En sentido estricto la caracterización(6) no parece hallar un equivalente en las ideas de Chomsky.
- 6) La vinculación entre lenguaje y libertad(8) tiene también un desarrollo en Chomsky, pero aquí no ha sido considerado(9).
- 7) La teoría de la gramática generativa, en consecuencia, da cuenta de los hechos básicos señalados por la perspectiva de Humboldt y propone un modelo para explicarlos. Simultáneamente dicho modelo da cuenta de los aspectos básicos.
- 8) En dicho modelo la subjetividad aparece **idealizada** y es definida en términos de una **operatividad posible**. Ello señala al mismo tiempo un límite en la comparación, puesto que de este modo un conjunto de lo que para Humboldt fueron problemas no parecen tales para Chomsky.

9) Tomando en cuenta este recorte conceptual igualmente la perspectiva de Humboldt aparece reactualizada en lo básico y sugiere que la teoría de la subjetividad constituye un tema de interés de la filosofía del lenguaje y una cuestión de relevancia filosófica en general.

Pero con ello, para concluir, Humboldt no hace sino continuar una dirección de la reflexión filosófica señalada de manera decisiva por Kant. Observaba Kant que para poder establecer la ubicación de los puntos cardinales era no sólo necesario la referencia a la órbita solar sino también “el sentimiento de una diferencia en mi propio sujeto, a saber, de izquierda y derecha”(10), ilustrando así la necesidad del “giro copernicano” en la consideración del conocimiento. Pero con ello no sólo propuso una dirección a la reflexión filosófica sino que también anticipó, para expresarlo con los términos empleados hasta aquí, la idea de una **subjetividad idealizada**. Sirva como ejemplo la siguiente precisión:

“Se entiende por ánimo (**Gemüt**) sólo la facultad (**animus**) que combina las representaciones dadas y opera la unidad de la apercepción empírica, no la substancia (**anima**) en su naturaleza enteramente diversa de la materia de la cual se hace abstracción, con lo que se gana que cuando hablamos del sujeto pensante no necesitamos penetrar en la metafísica”.(11)

## NOTAS

1. CASSIRER, E. **Filosofía de las formas simbólicas**, México, 1971, pp. 108-116.
2. SEARLE, J.R. (Ed) **The Philosophy of Language**, Oxford, 1971, p. 12.
3. “Creatividad” significa tanto productividad como reiteración e innovación. “Lingüístico” se refiere a la actividad de los hablantes, no a la ciencia.
4. Por ejemplo, en CHOMSKY, N. **Current Issues in Linguistic Theory**, The Hague, 1964, pp. 17-21, y en **Cartesian Linguistics**, New York, 1966.
5. CHOMSKY, N. **Rules and Representations**, Cambridge-Mass., 1980, p. 8 y 5.
6. CHOMSKY, N. **Current. . .**, op. cit., p. 7.
7. CHOMSKY, N. **Rules. . .**, op. cit., p. 59 y 224.
8. Esta perspectiva parece modificarse a partir de **Rules and Representations**.
9. CHOMSKY, N. **Reflexiones sobre el lenguaje**, Buenos Aires, 1977, Cap. 3.
10. KANT, I. **Was heisst sich im Denken orientieren? Werke III**, Wiesbaden, 1958, p. 269.
11. Carta a Sömmerring, citada en TORRETI, R. M. **Kant**, Santiago de Chile, 1969, p. 257. (Versión al español de Torreti).

## 108 - INVESTIGACIONES

Los textos de Humboldt se citan de acuerdo con:

HUMBOLDT, W. von **Werke (III) Schriften zur Sprachphilosophie**, Stuttgart, 1963.

Allí: (SE) **Über das vergleichende Sprachstudium**  
(UV) **Über die Verschiedenheiten des menschlichen Sprachbaues**  
(US) **Über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues**

---